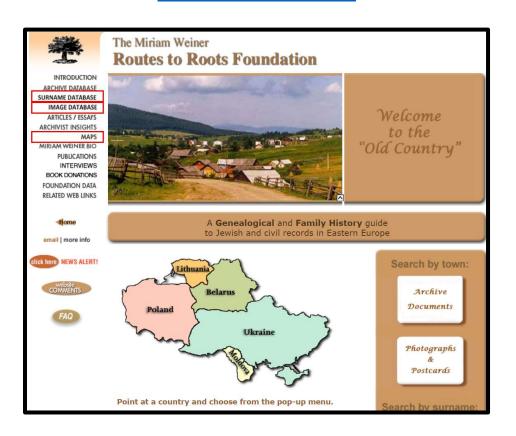
# Miriam Weiner Introduces New Surname Database with 2,000,000 Names at her Website <u>www.rtrfoundation.org</u> <u>mweiner@routestoroots.com</u>



For the past 18 months, I have been updating and enhancing the RTRF website with two new surname databases as well as a major update to the maps and images sections on the website.

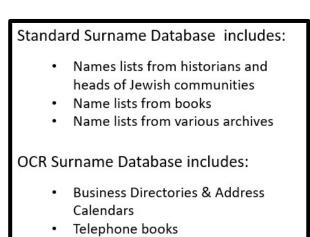
### **Introduction to Surname Databases**

The link to the Surname Databases is on the Home Page menu on the left. A click on **Surname Databases** goes to the **Introduction** page at <u>https://www.rtrfoundation.org/lnintro.shtml</u>.

Please review the RTRF Surname Database Introduction page first. Then note the links to the two different databases: Standard Surname Database and OCR Surname Database.

| 学                                | The Miriam Weiner<br>Routes to Roots Foundation SURNAME<br>DATABASE   |
|----------------------------------|---|
| INTRODUCTION<br>ARCHIVE DATABASE | RTRF SURNAME DATABASE   |
| SURNAME DATABASE                 | INTRODUCTION  |
| IMAGE DATABASE                   |   |
| ABTICLES / ESSAVS                | and high addition of the second se |
| ميين                             | Churk and at the state and proje a  |
|                                  | Searching the Standard Surname Database   |
|                                  | Searching the OCR Surname Database  |
|                                  |   |

Together, the Standard Surname Database and the OCR Surname Database contain a diverse variety of record collections.

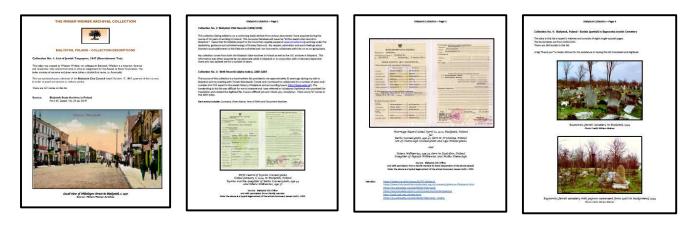


Names lists from books and archives

- Birth, marriage, death and divorce records
- Census lists & family lists
- School records
- Property records
- Voter lists
- Notary records
- Local government records
- Immigration records
- Holocaust lists (both victims & survivors)
- Kahal lists (Jewish community/society lists)
- Pogrom documents
- Business directories
- Rabbinic records
- Hospital records
- Passport documents
- Business documents (lists of shops and factories, along with their owners)
- Telephone books
- Military records
- Police files
- Tax lists
- Occupation lists

Many of the collections in this database are not online elsewhere. Some were provided by heads of local Jewish communities; a significant number of the collections was given to me by directors of various archives through the years and continues to this day.

The **Collection Description** (CD) links are available with each search result and they range in length from 1-10 pages. Each CD is different from the others (no template used). These CD pages often include a short reference to my first visit to that town, how I happened to acquire the collection; multiple photos (both current and pre-World War I from my collection), document examples, images of people I worked with in that town and links to other resources for that town. These links are usually ones not so familiar to the researcher.



Collection Description Example: Bialystok, Poland

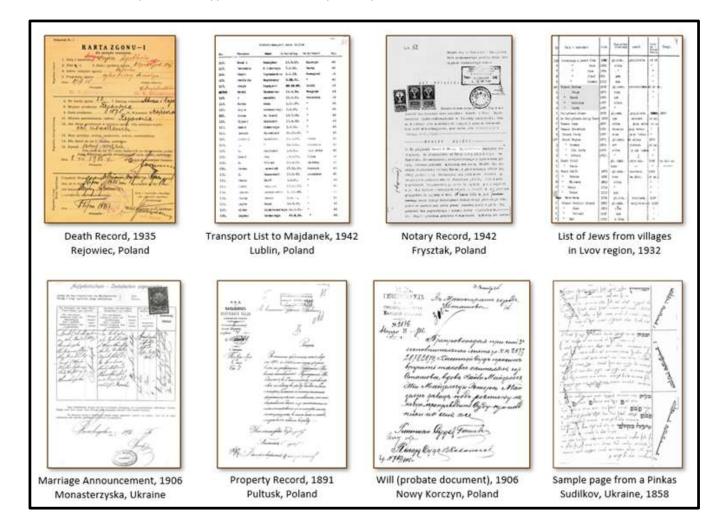
## **Standard Surname Search**

Example: A search for the surname "Rabkin" yields many different record types. Select the desired record collection. In this example, Belarus Army Recruits is of interest. The specific search result summarizes the key information and, in this case, provides a link to the list of Jewish Army Recruits, along with an English translation of the Cyrillic document.

| Surname            | RABKIN                 |
|--------------------|------------------------|
| Given Name         | Abram                  |
| ather's Given Name | Kalman                 |
| Birth-Year         |                        |
| Record-Type        | Army/Recruits          |
| Description        | List of Jewish men     |
| /ear               | 1874                   |
| ſown               | Vitebsk                |
| District           | Vitebsk                |
| Province           | Vitebsk                |
| Country            | Belarus                |
| Fond               | NHAB Minsk/2496/1/2531 |
| Page               | 141                    |
| amily              | 1606                   |
| Summary            | Vitebsk_R12-13         |
| mage               | click to view          |
| Surnamesearch      | RABKIN                 |

|                         |                     | ALPHABET LIST / File #2531                        |                              |   |
|-------------------------|---------------------|---|------------------------------|---|
|                         | N to sir<br>tophon? | Фамиліи и имена.                                  |                              | Фамиліи и имена. //.                                |
| salko RABKIN            | est07.              | III m.  | -                            |   |
|                         | 1031                | Garospanie Amps Malinte                           | 1500                         | DOUNIPERDON SURVEY MANDE                            |
| Abram                   |                     |   |                              | Hyper Langerson                                     |
| Avian                   | 1571                | Patrano Karment Mande                             |                              | . Carinat   |
|                         | 1545                | Belieksta Alasade                                 |                              |   |
| Sholom                  |                     | Suma Gamet  |                              | Pubrine Mand Egrests                                |
|                         |                     | , ROUNE Haseande                                  | 7.5%                         | Citter Materia                                      |
|                         |                     | Tupor Byladybaly                                  | 1241                         | Commenced of the second                             |
|                         |                     | Alspeaset _ Superchas                             | 187                          | Grounderil Comments                                 |
|                         |                     |   | 2.0032                       | Austra- Some Simuch                                 |
| muil RABKIN             |                     | Harvaro (Janerter                                 |                              |   |
|                         |                     | Dobas Chances                                     | 1587                         | Susano Jupua Coursedo                               |
| Itska                   | _                   | Potern Holow Tubacts                              | 1553                         | Neisapa Chystericte .                               |
| Itska                   |                     | Carical - Altrad                                  | -                            | Byreleps.   |
|                         |                     | . Designers                                       | -                            | Ankare  |
| And and a second second |                     | . Sunan - Syndys                                  |                              | Alferrar o bell aptroprie Scarlo Barnete<br>Melanzi |
|                         |                     | Myuxo-Storte Uspensebe                            |                              | . Harrie Seinerole                                  |
|                         |                     | Joenth,   |                              | Brheta  |
|                         |                     | Tapara Cottebo                                    | -                            | Christiant & Burnshole                              |
|                         |                     |   |                              | Theups  |
|                         | 1580                | Panonopeno Tupour Aponeto                         |                              | Capitate  |
|                         | <u>1590</u><br>1596 |   |                              | Cipacont  |
|                         | <u>1591</u><br>1597 | Subruno Abrano Unices                             |                              | . Barren Matrice Michael                            |
|                         | 1587                | Allower Uninch                                    |                              | - Deben   |
|                         |                     | And the second second                             |                              | - Jackana   |
|                         | 1582                | REEKPOWSE Uzberski Byskipete                      | -                            | Carente Lavarle                                     |
|                         | 1511                | Shinese Haranels                                  |                              | . April Gamer                                       |
| 3                       |                     | . Afrano-Alexen Uslancela<br>Harrise V. Sarcielar |                              | Mendene Bypelgech                                   |
|                         |                     | Haka  | 700                          |   |
|                         | regnar 1            | <u> 1591</u><br> 1554                             | Petrance Magarie Ul. agointo |   |
|                         | 1583                | Part allo Brannes Uspecalo                        |                              | Matom Maranso                                       |
|                         | 1589                | Mahoure Carmente                                  |                              | . Actore  |
|                         | 1                   | Muthand Westerburg                                |                              | Beper Horoweller                                    |
|                         |                     | BRILMING  |                              | Amuno   |

Here are a few examples of the types of documents you may find:



# **OCR Search: Business Directories & Telephone Books**

| I have acquired numerous telephone and<br>business directories, mostly in Cyrillic. The            | The Miriam Weiner<br>Routes to Roots Founda | tion   | OCR Search |
|--|---|--------|------------|
| website has a tool that allows you to type the<br>surname in Latin characters and it automatically | Exact Match  Contains Match                 |        |            |
| converts the text to Cyrillic and searches<br>through the Cyrillic documents in the database.      | Search String (Latin Letters):              | Search |            |
| unough the Cyrine documents in the database.   | Search String (Cyrillic Letters)            |        | Search     |

While the search results appear in Cyrillic, just

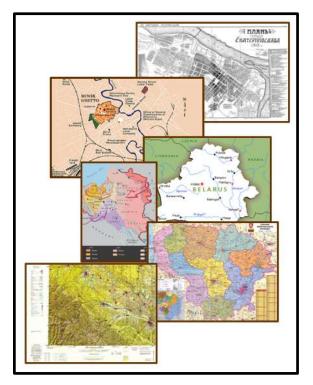
| right click in Google Chrome or Microsoft Edge and it will auto | omatically translate the results: |
|---|-----------------------------------|
|---|-----------------------------------|

| 1973 Berdichev Telephone Directory  | 1973 Berdichev Telephone Directory   |  |  |
|---|--|--|--|
| Prev Page Page 213 V Next Page<br>Get Page Scan   | Prev Page Page 213 V Next Page<br>Get Page Scan  |  |  |
| image 213   | image 213  |  |  |
| ФЧумак М. Г., Чупарни А. Г., Чуприн В. П., Чух И. М., Чухлебов А. П., Шабельянк А. А. Шаблий В. З., Шабанов Н. Н., Шамель Е. С., Шавранкий В. В. Шайда В. В., Шаленко А. Д., Шамен С. Г., Шампе И. Е., Шампе Я. М., Шампе Д. П., Шапатик А. С., Шаппро В. С., Шаппро Я. М., Шаппро Р. С., Шаппро Я. М., Шарко В. М., Шаров В. С., Шаринский Е. Р. Шатун Т. В., Шаную В. И., Шарко В. М., Шаров В. С., Шаринский Е. Р. Шатун Т. В., Шатуно И. А., Шарер Я. Л., Дуержинского, З. кв. Мира, 7, кв. 3 Мира, 7, кв. 18 Ленина, 5а, кв. 3 Ленина, 26/2, кв. 3. К. Либкнехта, 13/2, кв. 7 Карастовновой, 18, кв. 23 Котовского, 51 a, кв. 28 Муромская, 7, кв. 31 Малоакитомирская, 31 Фрунче, 18, кв. 4 МЮДа, 5, кв. 8 Луппова, 5a, кв. 26 Шевченко, 4, кв. 6 Свердлова, 13, кв. 4 Красина, 1/2, кв. 3 Новолвановская, 1а, кв. 59 Ленина, 26/2, корп. 3, кв. 3 Молодогварлейская, 4 кв. 31 К. Либкнехта, 10, кв. 19 Ленива, 23/2, корп. 1 кв. 8 Короленко, 34, кв. 12 Ленина, 35/2, кв. 2 ления, 27, кв. 14 Новопвановская, 1а, кв. 58 Свердлова, 17/2, кв. 1 пер. Котларевского, 8, кв. 59 Котовского, 5, кв. 29 Ленина, 35/2, кв. 2 2.52-10 2-14-81 2-16-23 2-36-11 2-19-52 Ш 2-14-74 2-30-39 2 | Chumak M.G., Chuparin A.G., Chuprin V.L., Chukh I.M., Chukhlebov A.L., Shabelnik A.A. Shabily V. 3., Shabanov N.N., Shavel E.S., Shavratskiy V.V.Shaida V.V., Shalenko A.D., Shamets S.G., Shamis I.E., Shamis Ya.M., Shapiro R.S., Shapiro J., Shapiro V.G., Shargerodsky V.I., Shahov V.M., Shapiro Y.S., Sharinsky E.R. Shatun T.V., Shatunov I.A., Shafer Ya.L., Dzerzhinsky, 3. apt. Mira, 7. apt. 3 Mira, 7. apt. 18 Lenin, 5a, apt. 3 Lenin, 26/2, apt 3.K. Liebknecht, 13/2, apt. 7 Karastoyanova, 18, apt. 23 Kotovsky, 51a, apt. 28 Muromskaya, 7, apt. 31 Malozhitoemirskaya, 31 Frunze, 18, apt. 4 MYUDa, 5, apt. 8 Luppova, 5a, apt. 26 Shevchenko, 4, apt. 6 Sverdlova, 13, apt. 4 Krasin, 1/2, apt. 3 Novoivanovskaya, 1a, apt. 59 Lenin, 26/2, bldg. 3, apt. 3 Molodogvardeyskaya, 4 sq. 31 K. Liebknecht, 10, apt. 19 Lenin, 23/2, bldg. 1 sq. 5 Korolenko, 34, apt. 12 Lenin, 14, apt. 25 Korolenko, 34, apt. 13 Novoivanovskaya, 1a, apt. 58 Sverdlova, 17/2, apt. 1 Iane. Kotlyarevsky, 8, apt. 59 Kotovsky, 55, apt. 29 Lenin, 35/2, apt. |  |  |

Before clicking "Translate to English"

### Three different map collections:

- Joint Operations Graphic (JOG) Maps
  - Produced by U.S. Department of Defense Aeronautical Chart and Information Center, and in English!
  - Belarus, Poland, Lithuania, Ukraine, Moldova, and portions of Romania and Hungary
  - Very detailed small villages, roads, railways, oil wells, geographic features, industrial buildings, etc.
- Town and Region Maps
  - Historic and modern-era maps
  - Acquired from local town mayors, town architects, historians
  - o Soviet town plans
- Collection of diverse maps examples:
  - Partitions of Poland
  - Major Jewish Communities (of Poland in 1931)
  - Galician and Polish Administrative Districts
  - o Pale of Jewish Settlement
  - o Jews of Bukovina on the Eve of the War
  - Minsk Ghetto



After clicking "Translate to English"